วิชา ภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

อาจารย์ ดร. วิชญะ เครืองาม

บรรยายครั้งที่ ๒

สำนักอบรมศึกษากฎหมายแห่งเนติบัณฑิตยสภา ๒๕๖๖

ทบทวนครั้งที่ ๑

๑. ข้อสังเกตของภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย ✓

๒. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมาย” ✓

๓. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “ลำดับศักดิ์ของกฎหมาย” ✓

๔. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมายนิติกรรม” ✓

ทบทวน

Business law	กฎหมายธุรกิจ
Rule of law	หลักนิติธรรม
Jurist	นักนิติศาสตร์ ปรมาจารย์ทางกฎหมาย
Juristic act	นิติกรรม
Juristic relation	นิติสัมพันธ์

ทบทวน (ต่อ)

Legal	เกี่ยวกับกฎหมาย ถูกกฎหมาย ตามกฎหมาย
Legal entity	นิติบุคคล
Legal person	
Juristic person	
Artificial person	
Juridical person	
Hierarchy of law	ลำดับศักดิ์ของกฎหมาย
Act	พระราชบัญญัติ
Bill	ร่าง พ.ร.บ. ตั๋วเงิน ธนบัตร ใบเสร็จเก็บเงิน
Section	มาตรา

ทบทวน (ต่อ)

The **Civil and Commercial Code Section** 149 provides that **juristic acts** are voluntary lawful acts, the immediate purpose of which is to establish between persons' **juristic relations**, to create, modify, transfer, preserve or extinguish rights.

provide + that + clause = บัญญัติ กำหนด

The law provides that …. หรือ The law provides: "…."

state (v.) = กล่าว

stipulate (v.) = ระบุหรือกำหนดไว้

Section 10 of the Act stipulates that….

บรรยายครั้งที่ ๒

๑. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “สัญญา”

๒. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”

๑. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “กฎหมายสัญญา”

Contract (n.) สัญญา (*Contractus (Latin) = to draw together*)

I will have my secretary send you a copy of the **contract**.

ฉันจะให้เลขาส่งสำเนาของสัญญานี้ให้กับคุณ

Contract (v.) ทำสัญญา

I will **contract with** a company that can do this work.

ฉันจะทำสัญญากับบริษัทที่สามารถทำงานนี้ได้

Agreement: ASEAN Food Safety Regulatory Framework Agreement

คำศัพท์ในกลุ่มคำ “สัญญา”

Agreement	สัญญา ข้อตกลง ความตกลง
Promise	สัญญา คำสัญญา คำมั่น ให้คำมั่น
	I promise to fix all of your problem.

Concession agreement	สัญญาสัมปทาน
Covenant	สัญญา ข้อตกลง
Arrangement	ข้อตกลง ข้อกำหนด
Deal	ทำความตกลง ข้อตกลง
Commitment	ข้อผูกมัด การผูกมัด พันธกรณี

คำศัพท์ในกลุ่มคำ “สัญญา” (สัญญาระหว่างประเทศ)

Treaty	สนธิสัญญา
Pact	กติกาสัญญา สนธิสัญญา
	Pacta sunt servanda สัญญาเป็นสิ่งที่ต้องปฏิบัติตาม
Protocol	พิธีสาร
Compact	ความตกลงระหว่างประเทศ
Charter	กฎบัตร
Convention	อนุสัญญา

เข้าทำสัญญา

To enter into a contract

The seller agrees to enter into the contract with the buyer.

To conclude a contract

The customer submits a final document to conclude a contract.

To execute a contract

When the parties have reached an agreement, and wish to formalize it, they may execute a contract.

ผิดสัญญา

Breach of contract

An employer can sue an employee for breach of contract.

A **contract** is an **agreement** between two or more persons intended to create **legal relation** between them.

สัญญา คือ ข้อตกลงระหว่างบุคคลสองคนหรือมากกว่านั้นซึ่งประสงค์จะก่อให้เกิดนิติสัมพันธ์ระหว่างกัน

In **principle** a **contract** is **concluded** when an offer made by one **party** is met with corresponding **acceptance** of another party. As a result the parties to the contract are bound to perform the **obligation** arising there from.

โดยหลักการแล้วสัญญาจะเกิดขึ้นเมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งทำคำเสนอและคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทำคำสนองต้องตรงกันกับคำเสนอนั้น ผลก็คือคู่สัญญามีความผูกพันที่จะต้องชำระหนี้ที่เกิดขึ้นจากสัญญานั้น

A **contract among** parties who were equal in power and knowledge would leave no room for **coercion** or **deception** or other unfair advantages.

สัญญาระหว่างคู่สัญญาที่เท่าเทียมกันในอำนาจต่อรองและภูมิปัญญาจะไม่เปิดช่องให้เกิดการบังคับหรือการหลอกลวงหรือการได้เปรียบที่ไม่เป็นธรรมใด ๆ

Subcontract	สัญญาช่วง สัญญารับช่วง
Adhesion contract	สัญญาสำเร็จรูป สัญญาจำยอมตาม

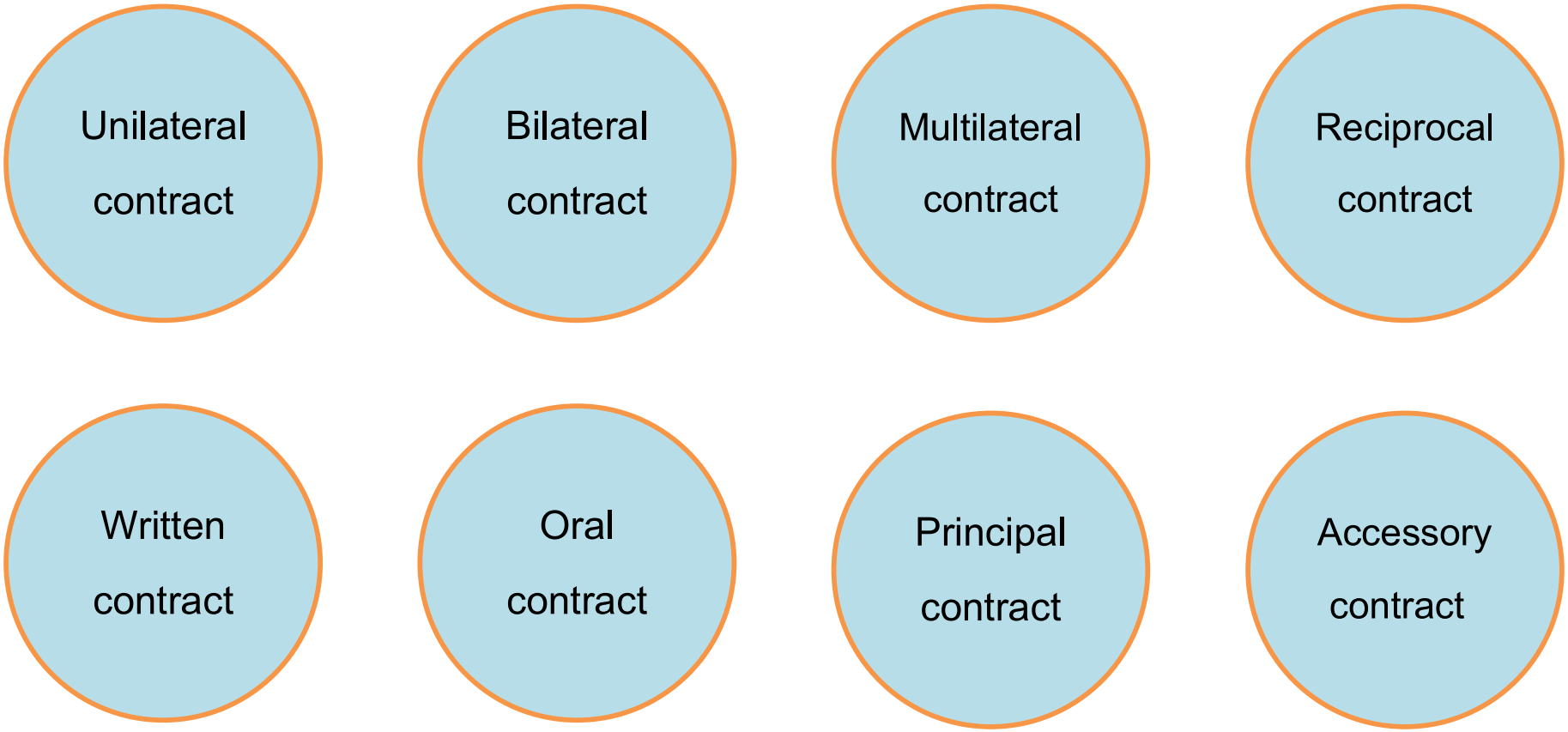
๒. ภาษาอังกฤษว่าด้วย “หลักกฎหมายสัญญาและการเกิดของสัญญา”

Freedom of Contract	เสรีภาพในการทำสัญญา
Principle of Freedom of Contract	หลักเสรีภาพในการทำสัญญา
Public order or good morals	ความสงบเรียบร้อยหรือศีลธรรมอันดีของประชาชน

This law is contrary to **public order and good morals.**

กฎหมายฉบับนี้ขัดต่อความสงบเรียบร้อยและศีลธรรมอันดีของประชาชน

ประเภทของสัญญา



Formation of a contract requires several important elements, including the goal of creation of a **legal relationship** between two **parties.** Several elements go into the formation of contract, but the initial step is one party making an **offer** and the other party **accepting.** At least two parties are required for a contract to be formed, as there must be both an **offeror** and an **offeree.**

1. How many parties are at least required to form a contract?

2. The offeror is one who makes an offer to _____ to form a contract .

(a) Jurist (b) Legal person

(c) Offeree (d) Party

Good faith (n.) ความสุจริต

There is a principle of **good faith** in contract law.

มีหลักในเรื่องความสุจริตในกฎหมายว่าด้วยสัญญา

When the contract law imposes obligations to the parties, **contracting parties** owe a **duty of good faith** and **fair dealing** in its performance and its enforcement.

เมื่อกฎหมายสัญญากำหนดภาระแก่คู่สัญญา คู่สัญญามีหน้าที่ในการชำระหนี้และบังคับให้เป็นไปตามนั้นโดยสุจริตและเป็นธรรม

Bona fide (adj.)	หลักสุจริต
Bona fide purchaser	ผู้ซื้อโดยสุจริต
Mala fide (Bad faith)	โดยทุจริต
Mala in se	การกระทำที่เป็นความผิดในตัวเอง
Mala prohibita	การกระทำที่กฎหมายถือว่าเป็นความผิด